

# Lager-Watch Thüringen



حق و حقوق خود را بشناسید!  
اطلاعات مستقل در برابر ترس  
و انزوا.



# Lager-Watch Thüringen

2021

## Inhalt

شجاعت داشته باشید!

۳

حق و حقوق خود را بشناسید!

۴

حریم شخصی  
مدیریت کمپ (هایم) و مددکاران اجتماعی  
کارمندان امنیتی (Security) اجاره چه کارهایی را دارند؟  
چگونه می توانم شکایت کنم؟

مراقبت های بهداشتی و نیازهای ویژه

۶

کارت بیمه سلامت (Gesundheitskarte)  
بارداری و زایمان  
کمک در وقت بیماری های مزمن یا معلولیت  
سلامت روان  
مشکلات با داکتر (پزشک) کمپ ها

در مقابل اخراج اجباری (دییورت) چه باید کرد؟

۸

یک وکیل پیدا کنید و بر علیه تصمیم اقدام کنید  
راه های دیگر برای جلوگیری از اخراج اجباری  
با گروه های پشتیبان ارتباط بگیرید

یک تیم تشکیل دهید و خود را سازماندهی کنید!

۱۰

اطلاعات تماس

۱۱



# شجاعت داشته باشید!

نشرکنندگان این بروشور معلوماتی، شبکه ای از فعالان مدنی هستند که به نام „Lager-Watch Thuringia“ برای حقوق پناهندگان کار کرده و از حقوق پناهنده گان و کسانی که نیاز به حفاظت درایالت تورینگن دارند، حمایت می کنند. برای ما مهم است که ساکنین مراکز پذیرش اولیه و کمپ های اقامت مهاجرین را مطلع و برای شرایط بهتر زندگی با شما مبارزه کنیم. پیام مهم ما به تو: **شجاعت داشته باش و به حقوق خود آگاه باش!** حقوق اساسی و انسانی شامل حال همه میشود، به خصوص ساکنین کمپ ها و محلات اولین پذیرش پناهجویان.

در صورت نقض حقوق تان، ما شما را همراهی و کمک میکنیم. ما همراه شما و ساکنان دیگر، موارد نقض قوانین را ثبت کرده و آنرا را به کارشناسان خوب در میان میگذاریم و یا کمک می کنیم تا علیه نقض قوانین برخورد قانونی صورت گیرد. شما می توانید با ما مستقیماً از طریق ایمیل یا مسنجر ارتباط برقرار کنید:

**پیام رسان (واتس آپ، سیگنال، تلگرام):**

lagerwatch\_thr@riseup.net

**تماس:**

+۴۹۱۵۱۷۱۳۹۴۰۹۷

ما کنار همدیگر می ایستیم تا انزوا، ترس و سکوت را از بین ببریم. ساکنین کمپ ها و مراکز پذیرش اولیه پناهندهگان (Erstaufnahmeeinrichtung) اکثراً در شرایط سختی قرار دارند. حقوق متعددی که بر زندگی روزمره تأثیر می گذارند، توسط قوانین خانه (Hausordnung) محدود میگردد. اگر تجربه نقض حق اساسی و انسانی تان را دارید، می توانید با ما ارتباط برقرار کنید. همچنین می توانید به صورت ناشناس (بدون نام) با ما ارتباط بگیرید. قانون از ایستادن برای حقوق خود حفاظت میکند. اگر شاهد نقض حقوق اساسی هستید، اما نمی دانید در همچون شرایط خاص چه باید کرد، همچون حادثه نقض قوانین را از نگاه خود یادداشت کن. تاریخ همان روز، زمان، علت مشکل، نام افراد دخیل و علت جریان را دقیق بنویس. این روند یا حادثه را توسط شاهدان تأیید کن یا با تلفن همراه خود عکس و فیلم بگیر، تا آنچه که برای شما یا دیگران اتفاق می افتد قابل ثبوت باشد.



# حق و حقوق خود را بشناسید!

## کارمندان و سرپرستان اجازه چه کارهایی را دارند؟

### حریم شخصی

هیچ کسی بدون اجازه شما اجازه باز کردن نامه شخصی شما را ندارد. اگر شخصی نامه شما را بدون اجازه شما باز کند، این کار او جرم محسوب میشود.

اتاق شما باید قفل داشته باشد و بدون اجازه شما، هیچ فردی اجازه ورود به اتاق شما را ندارد. فقط دو استثنا در این مورد وجود دارد: حکم بازرسی یا خطر (مانند آتش سوزی یا سیل). به طور مثال اگر چیزی در اتاق شما نیاز به تعمیر دارد، باید از قبل به شما اطلاع داده شود. همچنین، هیچ کس اجازه قفل کردن اتاق شما را ندارد – حتی در زمان قرنطینه. هیچ کس مجاز به بازرسی وسایل تان در اتاق شما نیست. پلیس فقط در صورت داشتن یک حکم دادگاه اجازه بازرسی وسایل شما در اتاق تان دارد. شما می توانید مهمان داشته باشید. هیچ کس نمی تواند شما را از این کار منع کند. مگر اینکه فرد خطرناک باشد یا اجازه ورود به خانه را نداشته باشد. در صورت زندگی در اتاقی مشترک با دیگران، شما حق داشتن یک کمد (انواری) شخصی همراه با قفل را دارید.

### مدیریت کمپ (هایم) و مددکاران اجتماعی

#### وظیفه مدیریت هایم و مددکاران اجتماعی چیست؟

مدیریت هایم مسئول مدیریت سکونت در کمپ است، نه چیز دیگر.

مددکاران اجتماعی باید برای شما و سوالات روزمره شما در دسترس باشند. آنها می توانند در مسائل مختلف به شما کمک کنند. به عنوان مثال: درخواست برای مزایا، یافتن کورس آلمانی، تنظیم وقت داکتر، مشاوره در صورت مشکلات فامیلی، ثبت نام کودکان در مکتب/ مهد کودک، و شما را در وقوع مشکلات روانی حمایت می کنند. همچنین باید از شما در برابر خشونت حفاظت کرده و در صورت تجربه خشونت حمایت تان کنند.

#### اگر در کمپ خشونت را تجربه کنم، چه حقوقی دارم؟

اگر مورد خشونت قرار میگیرید، شما حق محافظت فوری و کمک از کارکنان محل اقامت را دارید، که شامل کمک های شخصی، راهنمایی و همراهی می باشد. در کمپ های جمعی (هایم) کارمندان زن و مرد باید در دسترس باشند. مددکاران اجتماعی مجبور به رازداری هستند و اجازه ندارند سرخودانه عمل کنند. بنابراین خودتان تصمیم می گیرید که به پلیس رفته و شکایت کنید یا خیر. شما حق دارید که مجرم به جای دیگری منتقل گردد. شما حق معاینه و معالجه پزشکی و روانی را دارید. در صورتی که کارمندان قادر به محافظت کافی شما نباشند، شما می توانید از یک مرکز مشاوره دهی مستقل کمک بگیرید. اگر شما به عنوان یک زن تحت خشونت قرار میگیرید، می توانید با خانه زنان (Frauenhaus) محلی یا با یک مرکز مشاوره زنان تماس بگیرید. همچنین می توانید با شماره تلفن-کمک „خشونت علیه زنان“ تماس بگیرید ۰۸۰۰۱۱۶۰۱۶ آنجا میتوان به زبان های مختلف از طریق تلفن مشاوره دریافت کرد. حفظ و امنیت اطفال را اداره دولتی

اطفال و نوجوانان (Jugendamt) بر عهده دارد. حتی اگر خشونت از طرف کارمندان، نیروهای امنیتی یا پلیس انجام شود، تماس با یک مرکز مشاوره مستقل می تواند مفید باشد. سازمان عزرا (Ezra) از قربانیان خشونت های راست گرایانه، نژادپرستانه یا یهود ستیزی در تورینگن حمایت می کند.

### مددکاران اجتماعی و مدیریت کمپ اجازه چه کارهایی را ندارد؟

آنها قادر به تصمیم گیری در مورد مقدار پول و مزایای دریافتی شما نیستند. برای این کار، اداره رفاه اجتماعی (سوسیال امت) مسئول است. همچنین نمیتوانند تصمیم بگیرند، که شما خانه دریافت می کنید یا نه. این را هم اداره سوسیال امت تصمیم می گیرد. البته، مددکاران اجتماعی می توانند این اطلاعات را به سوسیال امت انتقال دهند، که چی کسی نیاز فوری به خانه و یا به یک خانه شخصی دارد. مددکاران اجتماعی نیز در مورد تقاضای پناهندگی شما هیچ قدرتی ندارند. اداره مهاجرت مسئول درخواست پناهندگی است. آنها همچنین در مورد دولدونگ یا اخراج اجباری شما تصمیم نمی گیرند. برای این نوع تصمیم ها اوسلندریهپورده همراه با اداره مهاجرت (BAMF) مسئول هستند. گاهی اوقات، اوسلندریهپورده سعی می کند از مدیریت هایم اطلاعات مورد نیاز برای اخراج اجباری را بدست آورد.

### مددکاران اجتماعی و مدیریت کمپ اجازه چه کارهایی را دارند؟

وقتی شما مدت طولانی در هایم نباشید، مددکاران اجتماعی میتوانند این موضوع را به ادارات مهاجرت اطلاع دهند که میتوانند عواقب منفی در دریافت پول ماهانه و اقامت شما داشته باشد. تا زمانی که شما موظف زندگی کردن در هایم هستید، باید به طور منظم در هایم باشید و نامه های خود را تحویل بگیرید. مدیریت هایم د تصمیم میگیرد که شما در کدام اتاق زندگی کنید. اما باید شرایط شخصی شما در نظر گرفته شود.

## کارمندان امنیتی (Security) اجازه چه کارهایی را دارند؟

کارمندان امنیتی پلیس نبوده و از حقوق خاصی برخوردار نیستند.

بنابراین اجازه بازرسی بدنی شما، اجازه نوشتن مشخصات شخصی تان و همچنین اجازه گرفتن پاسپورت یا مدارک دیگر شما را ندارند. وظیفه کارمندان امنیتی اجرای قوانین خانه است. اگر در قوانین خانه ممنوعیت برخی از اشیا ذکر شده باشد، کارمندان امنیتی می تواند این مورد را بررسی کند. اما باید، قوانین خانه به گونه ای تشریح گردد که برای همه قابل فهم باشد. کارمندان امنیتی کارت شناسایی شما را کنترل کرده تا مطمئن شوند که واقعاً شما در این محل اقامت زندگی می کنید یا خیر.

## چگونه می توانم شکایت کنم؟

اگر مدیریت هایم یا سایر کارمندان از این مقررات پیروی نکنند، مجبور به تحمل این وضعیت نیستید. بهتر است، برای حل مشکل با افراد درگیر آن موضع صحبت کنید. همچنین می توانید از ساکنان دیگر پشتیبانی بخواهید تا باهمدیگر همراهِ کارمندان اجتماعی یا مدیریت هایم صحبت کنید. اگر باز هم هیچ راه حلی پیدا نشد، می توانید با سازمان های بیرونی ارتباط بگیرید. طور مثال سازمان های مانند Lager-Watch یا شورای پناهندگان تورینگن (Flüchtlingsrat Thüringen).



# مراقبت های بهداشتی و نیازهای ویژه

## کارت بیمه سلامت (Gesundheitskarte)

همه افرادی که در پروسه پناهندگی در تورینگن هستند، کارت بیمه سلامت (Gesundheitskarte) دریافت می کنند. کارت بیمه سلامت (Gesundheitskarte) را معمولاً بعد از پذیرش ثبت اولیه دریافت می کنید. در صورت بیماری یا درد می توانید با این کارت سلامت به داکتر مراجعه کنید.

## بارداری و زایمان



### زنان باردار نیازهای خاصی دارند.

این بدان معناست که آنها به چیزهایی احتیاج دارند که دیگران به آن نیاز ندارند. افراد باردار نیازمند مراقبت های پزشکی و حفاظت خود و کودک خود هستند. اگر شما باردار هستید، حق این را دارید که مرتب به داکتر مراجعه کرده و خود را نزد داکتر معاینه کنید. شما قبل، در جریان و بعد از زایمان حق داشتن یک قابله برای کمک را دارید. شما همچنین حق معالجه در بیمارستان را دارید. اگر باردار هستید، پاس برای مادر „Mutterpass“ به شما داده می شود و به عنوان مثال، تاریخ ملاقات داکتر (Termin) برای معاینه در „Mutterpass“ نوشته میشود. شاید نیاز به لباس های جدید برای خود و کودک خود، یا نیاز به خرید پوشک (پمپرز)، مبلمان یا چیزهای دیگر داشته باشید؟ می توانید درخواست برای نیازهای زنان باردار (Schwangerenmehrbedarf) دهید. این درخواست را می توان در اداره سوسیال امت (Sozialamt) بعداً در اداره جابسنتر (Jobcenter) داد. دفتر های مشوره دهی حقوقی (Rechtsberatung) یا دفتر های مشوره دهی اجتماعی به شما در زمینه این درخواست کمک کنند.

## کمک در وقت بیماری های مزمن یا معلولیت

آیا معلولیت دارید که با آن در زندگی روزمره با مشکل روبرو شوید؟

شما حق حمایت دارید. به طور مثال، به شما باید مکانی داده شود، که از اتاق و حمام خود به آسانی استفاده کرده بتوانید. شما از حق مراقبت و کمک های پزشکی مانند چوکی چرخدار (ویلچر) برخوردار هستید. بهتر است با کارمندان مشاوره پناهندگی (Asylverfahrensberatung) یا کارمندان

مشاوره اجتماعی صحبت کنید. آنها می توانند برای درخواست دادن، کمک تان کنند. همچنین مهم است که داکتر معلولیت یا بیماری تان را تأیید کند تا از کمک پزشکی کمک دریافت کنید.

## سلامت روان



نمی توانید خوب بخوابید و کابوس می بینید؟ یا از خاطرات بد و ترس رنج می برید، و یا غمگینی بزرگی را احساس می کنید؟

شما حق مراقبت و حمایت را داشته تا هر چه زودتر دوباره حال تان بهتر شود. حتمن در مورد وضع روحی تان با دیگران صحبت کنید تا کمک دریافت کنید. اطلاع دادن در این مورد برای روند پناهندگی مهم است. شاید شما با مشاوران بخش مشوره دهی پناهندگی یا دفتر های مشوره دهی اجتماعی صحبت کنید. آنها روان پزشک یا روان شناس نیستند، اما می توانند سازمانهای که قادر به کمک شما هستند پیدا کنند.

به عنوان مثال در **Refugio Thüringen e.V.**، روانشناسان آموزش دیده وجود دارند.

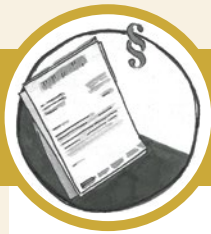
„Albatros“ آلباتروس در اردوگاه های ثبت اولیه پناهندگان (Erstaufnahmeeinrichtung) در زول (Suhl) دفتر دارند. آلباتروس „Albatros“ مشاوره های روانی – اجتماعی به زبان های مختلف مادری ارائه می دهد. آنها درمانگر نیستند.

همینطور „Ipsso“ ایپسو درارفورت مشاوره روانی – اجتماعی ارائه می دهد. در Ipsso می توانید از طریق ویدیو به مشاوره های روانی- اجتماعی به زبان های مختلف نیز دسترسی پیدا کنید. آنها نیز درمانگر (متخصص) نیستند.

## مشکلات با داکتر (پزشک) کمپ ها



طبق قانون مزایای پناهجویان (Asylbewerberleistungsgesetz)، در طول پروسه درخواست پناهنده گی فقط در موارد اضطراری به شما کمک پزشکی می شود. داکتر (پزشک) اردوگاه مسئول این کار در مرکز ثبت اولیه پناهندگان (Erstaufnahmeeinrichtung) است. آیا با داکتر (پزشک) کمپ مشکلی دارید؟ آیا مشکل پزشکی شما در آنجا جدی گرفته نمی شود و از کمک محروم می شوید؟ آیا به دنبال نظر دوم هستید؟ یا نیاز به مترجم هنگام مراجعه داکتر دارید؟ **MediNetz Jena** در سراسر ایالت تورینگن فعال است و به شما کمک میکند.



## در مقابل اخراج اجباری (دیپورت) چه باید کرد؟

در اینجا اطلاعاتی مفیدی برای جلوگیری از اخراج اجباری (دیپورت) را می یابید.

به محض دریافت تصمیم منفی (جواب رد) برای درخواست پناهندگی، اولین کار حفظ آرامش تان است. راه های زیادی برای جلوگیری از اخراج اجباری وجود دارد. به محض دریافت جواب منفی، زمان اهمیت زیادی دارد. بدین معنا که مهم است هرچه زودتر اقدام کنید. چه باید کرد:

### یک وکیل پیدا کنید و بر علیه تصمیم اقدام کنید

چندین راه های قانونی وجود دارد تا بر علیه اخراج اجباری اقدام کرد. برای اینکار همیشه باید یک وکیل گرفت. به محض این که تصمیم منفی (جواب رد) دریافت کردید، نباید وقت را تلف کنید! برای اعتراض در مقابل تصمیم منفی (جواب رد) وقت خیلی کمی دارید. اگر در نامه BAMF نوشته شده باشد که رد شده „abgelehnt“، شما دو هفته وقت دارید. اگر درخواست پناهندگی شما به عنوان غیر قابل قبول „unzulässig“ یا آشکارا بی پایه „offensichtlich unbegründet“ رد شد، شما فقط یک هفته وقت دارید.

### راه های دیگر برای جلوگیری از اخراج اجباری

حتی اگر دادخواست پناهندگی شما رد شود، راه های دیگری نیز برای جلوگیری از اخراج اجباری وجود دارد.



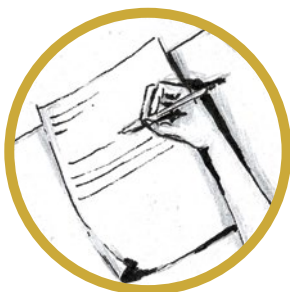
اداره خارجی ها „Ausländerbehörde“ می تواند به شما به دلایل دیگری هم اجازه اقامت در آلمان را بدهند و حتی گاهی به این کار موظف هست. این در مواردی اتفاق می افتد که به عنوان مثال، شما در آلمان کار آموزی „Ausbildung“ را شروع می کنید یا بیش از حد بیمار هستید و اخراج اجباری از کشور نا ممکن است. در قانون بسیاری از شرایط های مختلف تنظیم شده اند. برای دانستن امکانات موجود برای شما، باید از یک وکیل یا مرکز مشاوره دهی کمک بخواهید.



یک تصمیم منفی در مورد پناهندگی به این معنی نیست، که شما قطعاً دیپورت (اخراج) خواهید شد!

شما می توانید بر علیه تصمیم پناهندگی به دادگاه بروید یا به دلایل دیگری اجازه ماندن در آلمان را داشته باشید. یک وکیل خوب و مشاوره خوب می تواند به شما کمک کند تا از حقوق خود خوب دفاع کنید. مهم است، که شما آرامش تان را حفظ کرده و افراد یا مشاوره پیدا کنید که به موقع به شما کمک کنند. این کار را حتی قبل از دریافت جوابتان میتوانید انجام دهید.

## با گروه های پشتیبان ارتباط بگیرید



در ولایت تورینگن و کل آلمان گروه ها و سازمان های زیادی وجود دارد، که می توانند به شما کمک کنند.

**Soli-Asyl Thüringen** شبکه ایست که برای افرادی که اخراج اجباری تهدید شان میکند، یک مکان اقامت امن برنامه ریزی کرده و در صورت لزوم از آنها پشتیبانی مالی، پزشکی و حقوقی هم می کند.

**Refugee Law Clinic Jena** کلینیک حقوق پناهندگان بنا یک خدمات مشاوره حقوقی دانشجویی در شهر Jena است که به مهاجران در مورد قوانین پناهندگی و حقوق اقامت مشاوره می دهد.

„**Flüchtlingsrat Thüringen**“ یک شورای پناهندگان در تورینگن، انجمنی است که از منافع و حفاظت از پناهندگان و مهاجران حمایت می کند. این شورای پناهندگان، در مواردی فردی به مراجعین مشاوره و کمک میکند. شورای پناهندگان „**Flüchtlingsrat Thüringen**“ همچنین اطلاعات بسیار مفیدی را در وبسایت خود در دسترس عموم میگذارد.

داشتن یک وکیل خوب که برای حق شما بایستد بسیار مهم است. اگر وکیلی را نمی شناسید یا نمی دانید چه وکیلی در منطقه شما قابل اعتماد است، می توانید با معلومات زیر تماس گرفته و سوال کنید. از آنها سوال کنید که آیا تجربه کار در بخش پناهندگی و موارد مشابه مثل پرونده شما را دارند یا خیر؟



# یک تیم تشکیل دهید و خود را سازماندهی کنید!

مانند اکثر مبارزات دیگر در این مبارزه هم میتوانید موفق شوید و از حقوق خود دفاع کرده، زمانی که تیم ای تشکیل دهید، مشکلات را ثبت کرده و درخواست ها را جمع بندی کنید.

لازم نیست تنها بمانید، می توانید به دنبال کمک باشید. برای یافتن راه حل می توانید با کسانی که با شما یکجا زندگی می کنند خود را سازماندهی کرده و درباره مشکلات صحبت کنید. تیم شما گاهی نیازهی متخصصانی دارد: کسانی که راه بلد هستند و گزینه های وجود را می شناسند. یک وکیل، شاید یک دکتر و یا یک روانشناس خوب. و مهمتر از همه: دوستانی که شما را حمایت میکنند تا تسلیم نشوید.

## برایتان آرزوی توانمندی داریم!

ما کی هستیم؟



شبکه Lager-Watch Thüringen در جریان رویدادهای خشونت آمیز در مرکز پذیرش اولیه در Suhl در 29 سپتامبر 2020 تأسیس شد. ما همراه با پناهجویان که متضرر جابجاء سازی کمپ هستند و حامیان پناهجویان همه خشونت های ساختاری، نژادپرستانه و فیزیکی که در کمپ های تورینگن بوجود می آید را جمع آوری و استناد می کنیم. هدف ما این است که وضعیت های نامناسب و شرایط موجود در کمپ های مهاجرین تورینگن آشکار گردد. ما با هم می استاده ایم تا جداسازی، ترس و سکوت را بشکنیم.

## Lager-Watch Thüringen

**Website:** <https://lagerwatchthueringen.noblogs.org>  
**Mail:** [lagerwatch\\_thr@riseup.net](mailto:lagerwatch_thr@riseup.net)  
**Messenger:** (WhatsApp, Signal Telegram)  
+49 151 71394097

## Ezra

**Website:** <https://ezra.de>  
**Mail:** [info@ezra.de](mailto:info@ezra.de)  
**Telefon:** +49 361 21865133

## Psychosoziales Zentrum REFUGIO Thüringen

**Website:** <https://refugio-thueringen.de>  
**Mail:** [anmeldung@refugio-thueringen.de](mailto:anmeldung@refugio-thueringen.de)  
**Telefon:** Jena: +49 3641 226281 | Erfurt: +49 361 60268079

## Flüchtlingsrat Thüringen

**Website:** <https://fluechtlingsrat-thr.de>  
**Mail:** [info@fluechtlingsrat-thr.de](mailto:info@fluechtlingsrat-thr.de)  
**Telefon:** +49 361 51805126

## Ipsos GmbH in Thüringen

**Website:** <https://ipsocontext.org/de/>  
**Adresse:** Schillerstraße 26, 99096 Erfurt  
**Telefon:** +49 179 4263538

## MediNetz Jena

**Website:** <https://www.medinetz-jena.de>  
**Mail:** [kontakt@medinetz-jena.de](mailto:kontakt@medinetz-jena.de)  
**Telefon:** +49 157 87623764

## Soli-Asyl Thüringen

**Website:** <https://soliasyl.noblogs.org>  
**Mail:** [soliasyl\\_thr@riseup.net](mailto:soliasyl_thr@riseup.net)  
**Telefon:** +420 606597188

## Refugee Law Clinic Jena

**Website:** <https://rlc-jena.de>  
**Mail:** [rlc\\_jena@riseup.net](mailto:rlc_jena@riseup.net)

